MG
MARGARET COMICS
マーガレット
めるいとう
2
Nagamu Nanaji
ななじ眺

ななじ眺　好評既刊コミックス

パフェちっく！　全22巻
コイバナ！－恋せよ花火－　全10巻
あるいとう①～②（以下続刊）

（2012年11月現在）

コミックスは毎月25日頃発売予定

Margaret マーガレット
毎月5日・20日発売
最新情報はこちらから！
マーガレットHP
http://margaret.shueisha.co.jp

あるいとう 2

Nagamu Nanaji
ななじ眺

マーガレット
MARGARET COMICS

あるいとう 2
ななじ眺

4853♦
集英社

9784088468532
1929979004002

ISBN978-4-08-846853-2
C9979 ¥400E
定価 本体400円+税
雑誌 43110-53

主人公・くこの笑顔の理由。強がって、無理やり笑わなきゃいけない理由。それはくこが生まれた年に起きた出来事の中に。日常が崩れて動き出す、恋と成長の物語。

収録作品「あるいとう①」

作中の台詞、時々「神戸弁じゃない」「大阪弁っぽい」などと言われるのですが、私が播州の人間なので、播州弁が出ちゃってるのかも。キャラの親が神戸人じゃない事とか、友達の言葉がうつることもあるよね～とか考えだすと、純粋な神戸弁を話せてないのもまたリアルではあるのですが、できるだけ神戸っぽさを大事にしたいので、コミックス化の前に神戸の人に方言チェックをして頂く事にしました。神戸在住はるかちゃん、ありがと♪

ななじ眺

ななじ眺　好評既刊コミックス

パフェちっく！　全22巻

コイバナ！－恋せよ花火－　全10巻

あるいとう①～②（以下続刊）

（2012年11月現在）

コミックスは毎月25日頃発売予定

Margaret マーガレット

毎月5日・20日発売

最新情報はこちらから！

マーガレットHP

http://margaret.shueisha.co.jp

MG MARGARET COMICS マーガレットコミックス

あるいとう 2

Nanaji Nanaji

ななし眺

マーガレット
MARGARET COMICS

あるいとう 2

ななじ眺

1853◆
集英社

9784088468532

1929979004002

ISBN978-4-08-846853-2

C9979 ¥400E

定価 本体400円＋税
雑誌 43110-53

主人公・くこの笑顔の理由。強がって、無理やり笑わなきゃいけない理由。それはくこが生まれた年に起きた出来事の中に。日常が崩れて動き出す、恋と成長の物語。

収録作品「あるいとう❷」

作中の台詞、時々「神戸弁じゃない」「大阪弁っぽい」などと言われるのですが、私が播州の人間なので、播州弁が出ちゃってるのかも。キャラの親が神戸人じゃない事とか、友達の言葉がうつることもあるよね～とか考えだすと、純粋な神戸弁を話せてないのもまたリアルではあるのですが、できるだけ神戸っぽさを大事にしたいので、コミックス化の前に神戸の人に方言チェックをして頂く事にしました。神戸在住はるかちゃん、ありがと♪

ななじ眺

MARGARET COMICS

MARGARET

2

MARGARET
COMICS

ずっと

2

TABLE OF CONTENTS

Aruitou
3

Aruitou Location
66

Doorway Picture Gallery
66、130、156

Aruitou Map
188

Aruitou Tsukutto
(Extra Details)
180

SUMMARY

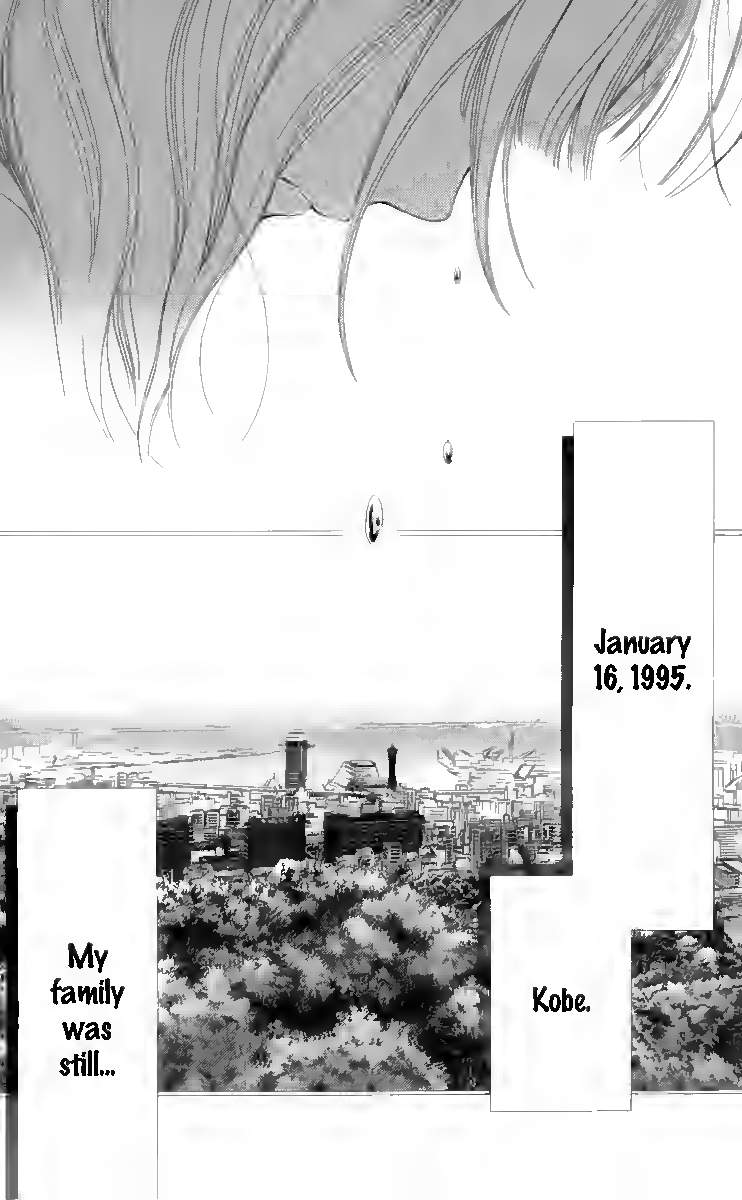
主人公のくこは神戸の北野でお父さんと2人暮らししている15歳。アニマル並みの脚力を持ち、強気でいつも笑顔を絶やさない元気な女の子。同級生や、幼馴染のキヨにはいつも笑顔で接しているけれど、アトリエに通う画学生の桜ちゃんには、複雑な胸の内を見透かされているみたい？

動物の目線で撮った写真が載っている、くこのブログを観て、衝撃を受けた桜太。展示会の絵ができず焦っていた桜太は、そのアイデアを奪ってしまう。後ろ暗さから、絵を見たいというくこを乱暴に止め「笑わんといて」という桜太。くこは自分の笑顔が、自分の存在が人を傷つけていたという事実に涙を流す。くこの笑顔の理由って？

Step 7

Kuko-chan...
Don't smile...
Is my smile full of thorns?
Mum,

Was I wrong?
I thought I could be like that for everyone, but
Strong, bright, dependable
Just like the kuko plant and berries,
Hello I'm Kukoechi
I'm often asked what I am
I'm not a goji (kuko) berry
I'm just Kukoechi
It is my dream to collaborate with Kose's character Kobe-man


January 16, 1995.
Kobe.
My family was still...

A three-person family.
KUKO.
WAAAH
KUUUKO.
WAAAH
THUMP!!
WAAAAH!

I'M TELLING YOU SHE'S FINE JUST SLEEPY
Koku, just wait! Daddy will plug it up the holes with tape!
AH, IT'S COLD, RIGHT!? FIGURES, WITH THIS RUN DOWN HOUSE!!
!?
I don't get it!
SHE JUST NEEDS TO SLEEP!!
HEY,
ISN'T SHE CRYING A BIT MUCH!?
SHE HAD HER MILK AND HER DIAPER CHANGED, TOO
A BABY'S
JOB IS TO CRY, AFTER ALL.
I was only one month and two days old at that time.

We lived around Kitano,
but in a town closer to the sea.
Our house was an old rental home.
SINCE WE LIVE IN A SINGLE FAMILY HOUSE,
CRY ALL YOU WANT
STRONG! BRIGHT! DEPENDABLE!
WE'RE CURRENTLY PREPARING JUST SO SHE CAN BECOME SUCH A CHILD.
WAAAH
Shh Shh don't cry
WAAAH
NAO, YOU...

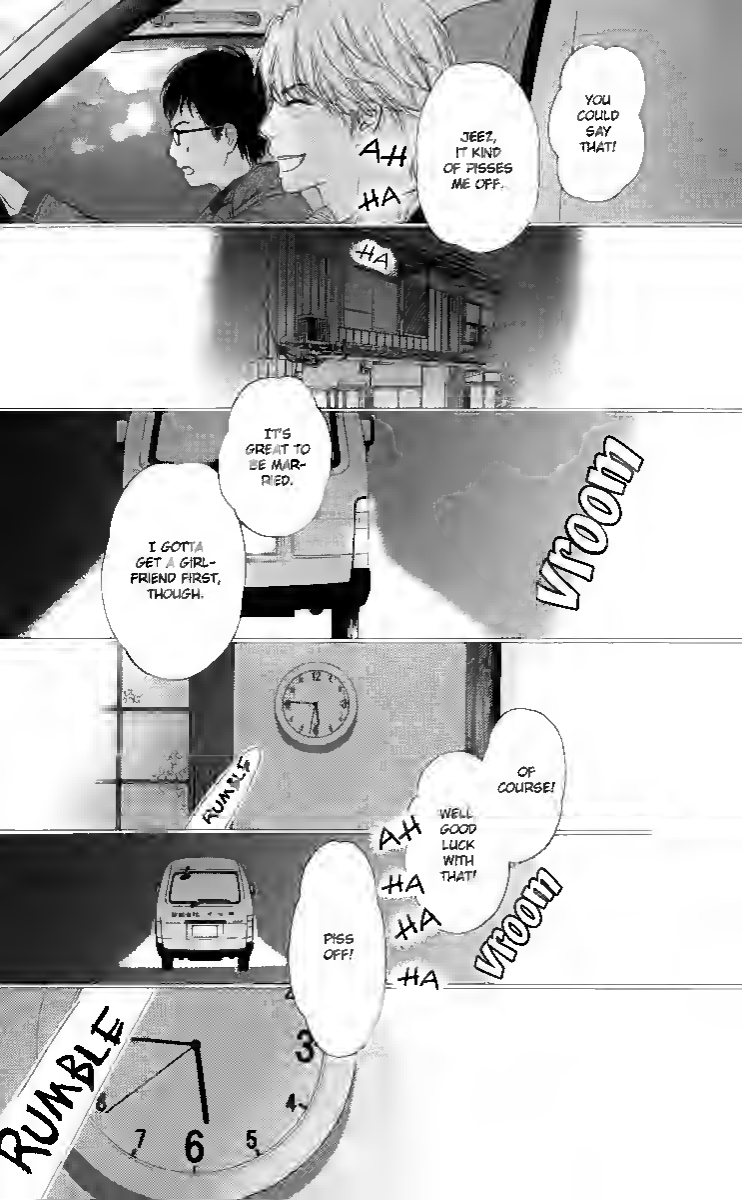
YOU'VE BECOME QUITE THE SPIRITED MOM, HUH?
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
I MEAN THAT YOU HAVE
BECOME A GOOD WOMAN!!

YOU ARE HERE, TOORU
AND KOKU IS HERE
We were a three-person family.
I'M JUST CRAZY HAPPY.

OKAY, I'LL BE OFF.
YOU TOO, KUKO. THANKS FOR ALL YOUR HARD WORK
WAAAHH
YOU TOO, NAO THANKS FOR THE BENTO*
IT'S HARD WORK LEAVING BEFORE THE BREAK OF DAWN
WAAAHH
WAAAHH
YES, YES LET'S GO BACK TO SLEEP NOW ♡
HEY, DON'T SLEEP UNDER THE KOTATSU* YOU'LL CATCH A COLD.
WAAAHH

*T/N. A bento is a boxed lunch. A kotatsu is a low table with a heater attached to the underside

CLATTER
AH, GOOD MORNING!
MORNING!
YOU'RE UP EARLY TODAY
I'LL BE WORKING A BIT FAR AWAY TODAY
AHH
OKAY, I'LL BE BACK!
HAVE A SAFE TRIP
SHUTS
VROOM
HMM
TAMADA-SAN, YOU SEEM PRETTY HAPPY.


YOU COULD SAY THAT!
JEEZ, IT KIND OF PISSES ME OFF.
AH HA
HA
IT'S GREAT TO BE MARRIED.
I GOTTA GET A GIRLFRIEND FIRST, THOUGH.
Vroom
RUMBLE
OF COURSE!
WELL GOOD LUCK WITH THAT!
AH HA HA HA
PISS OFF!
Vroom
RUMBLE

SHAKE
!?
WOAH!
WHAT THE...!?
CLANK
BOOM

BAM
CRUMBLE
SQUISH
SQUISH
SQUISH
SQUISH
AAAAA
HA

RATTLE
... WHAT THE HECK ...
AN EARTH-QUAKE!!
GET OUT-SIDE!!
ARE YOU OKAY!?
AAAAH
EARTH-QUAKE ..... !?
TAMADA-SAN!!
IT'S BEEN PUNCTURED!
!
TWO TIRES WERE BLOWN OUT!!
GET THE SPARE.
THEN,
FOR THE TIME BEING, LET'S GET THE CAR TO THE CURB
!?
BUT-
TAMADA-SAN, YOU SHOULD GO HOME INSTEAD!
I'LL TAKE CARE OF THINGS HERE!

TAMADA-SAN,
DON'T YOU HAVE PEOPLE THAT YOU NEED TO TAKE CARE OF, NO MATTER WHAT!?
I'M SORRY ...!!
MY HOME IS PRETTY FAR FROM HERE, SO IT'S FINE.
HURRY!!
WILL THEY BE OKAY!?
YOUR HOUSE COULD BE IN TAT-TERS!
It's awful!

Haa
THUMP
THUMP
Haa
THUMP
Haa
THUMP
Haa
THUMP
Haa
TRAIN SUSPENSION
Due to the earthquake
suspended

NAO
...

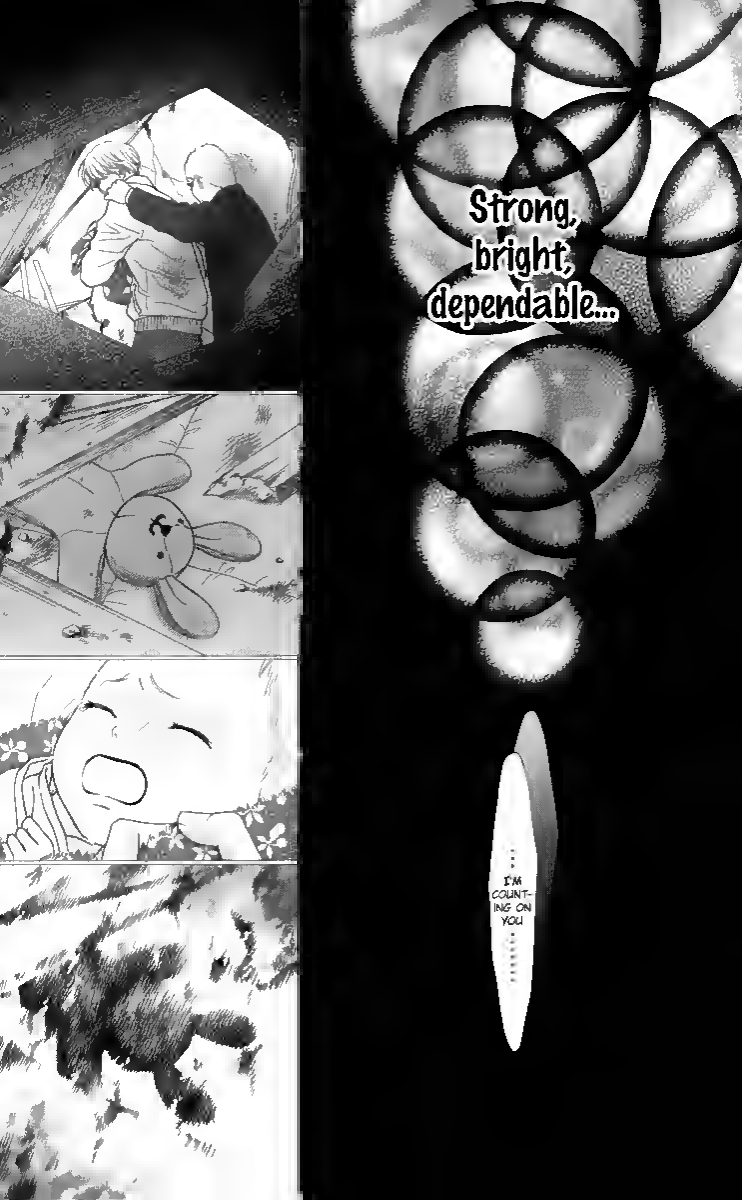
KOKU
...

NAO!
KOKU!
EXCUSE ME, ANY-BODY!?
SORRY BUDDY,
OVER HERE, TOO.
NAO!
NAO!
KOKU!
KOKU!
SLIDES

TOGRI!
KOKU'S NOT HURT.....
GRABS
I'LL GET YOU OUTTA THERE!
RIGHT!
KUKO
TAKE KUKO FIRST

WATCH OUT, BUDDY!
HUSH, HUSH, YOU ARE OKAY NOW...
NEXT IS MUM, OKAY?
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
THE FIRE IS SPREADING!
!!
....THERE IS A FIRE?
...NO!
JUST IN TIME,
IT WAS GETTING COLD.
WHAT IF
DON'T SAY THINGS LIKE THAT!!
IT'S OKAY.
TOORU ...

I'M FINE
WHAT ARE YOU ...
SO GO.
GO!
KUKO IS
CRYING.


Strong, bright, dependable...
...I'M COUNTING ON YOU...

I was
a child of that
earthquake.

T/N -Historical Note- The Kobe earthquake of 1995 was one of the worst earthquakes in Japanese history. It decimated the city of Kobe.

This
is what
I was told.

Afterwards,
we stayed in
a shelter for a
little while.

and then I
stayed with my
mother's family
in Okayama for
about two years.

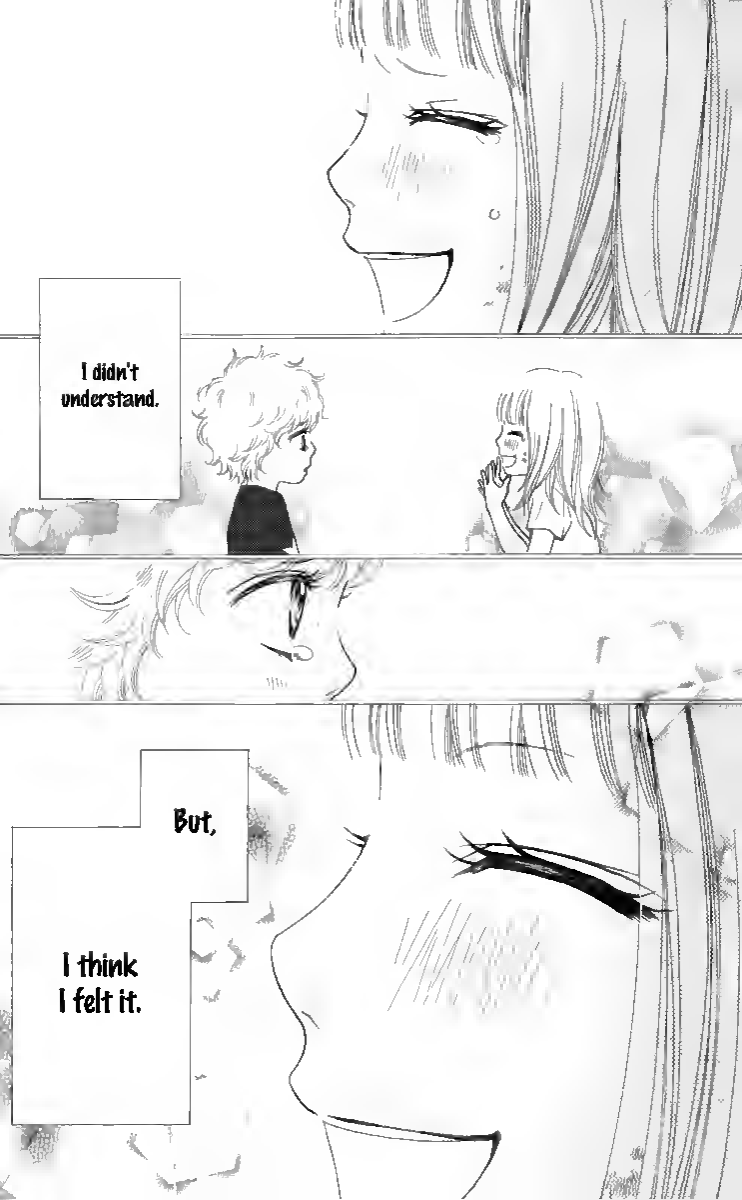
A distant
relative that was
moving out of an
undamaged home
in Kitano let
us move in

and so we
began living
together, just
our two-person
family.

KUKO!
(There were scary times, of course.)
(But Daddy just...)
Daddy was always smiling.

Kept on smiling.
So, I smiled, too.

KUKO IS THE IDIOT !!!
KIYO, YOU IDIOT !!
But, I probably didn't really understand anything.


I didn't understand.
But,
I think I felt it.

That this brightness
Can be projected.

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti
Translator DeV
Proofreader Reika
Cleaner Ivy-Story
Typesetter Mocca
QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

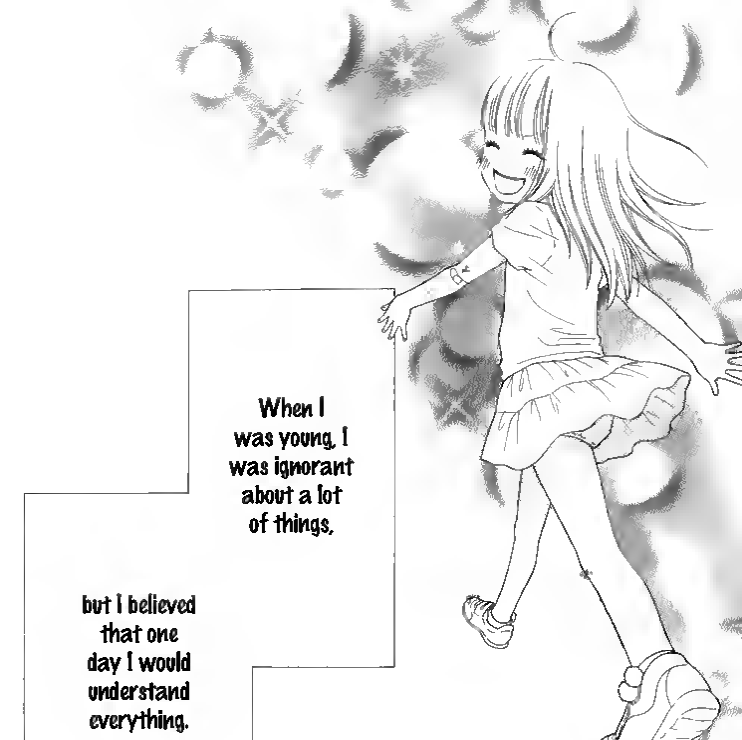
Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff

Step 8



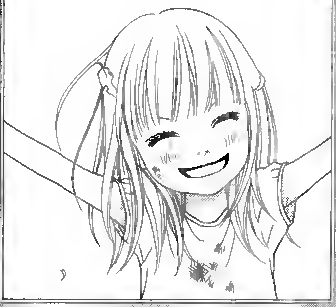
ブログに載せたものですが、コミックス読者の皆様にも読んで頂きたいので、転載します。

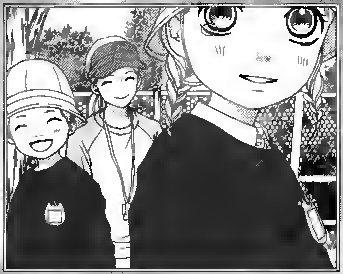
くこの誕生年が一九九五年というのを描いたあたりで、ぴんときた読者さんもいらっしゃるかもしれません。『あるいとう』では阪神淡路大震災を扱っています。

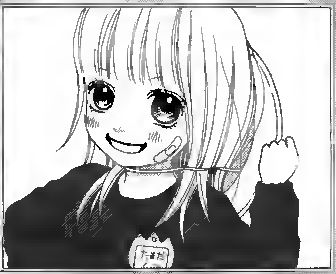
連載前の構想段階で、神戸を舞台に描こうと考え始めた時はまだ、震災を描こうとは思っていませんでした。でも、自分の中にくこが生まれ、背景を想像した時、震災は避けて通れないなと思いました。と同時に、震災後数か月も経つとあっという間に世の中が震災を忘れたかのような雰囲気になったのを思い出しました。自分が被災したわけではなかったけれど、震災により灘で家を失った親戚がいて、幼い頃から何度も何度も神戸を訪れ思い出がたくさんある関西人としては、震災の記憶の風化は悲しい事でした。（続）

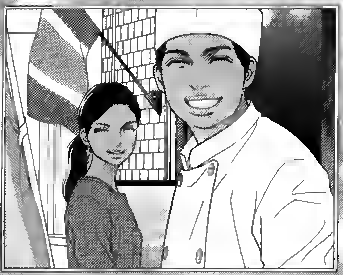
No matter who
smiled at me,

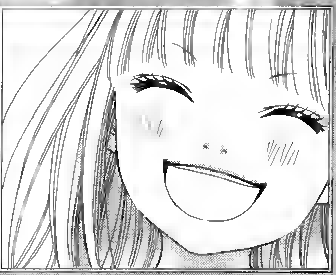
I would
smile back.









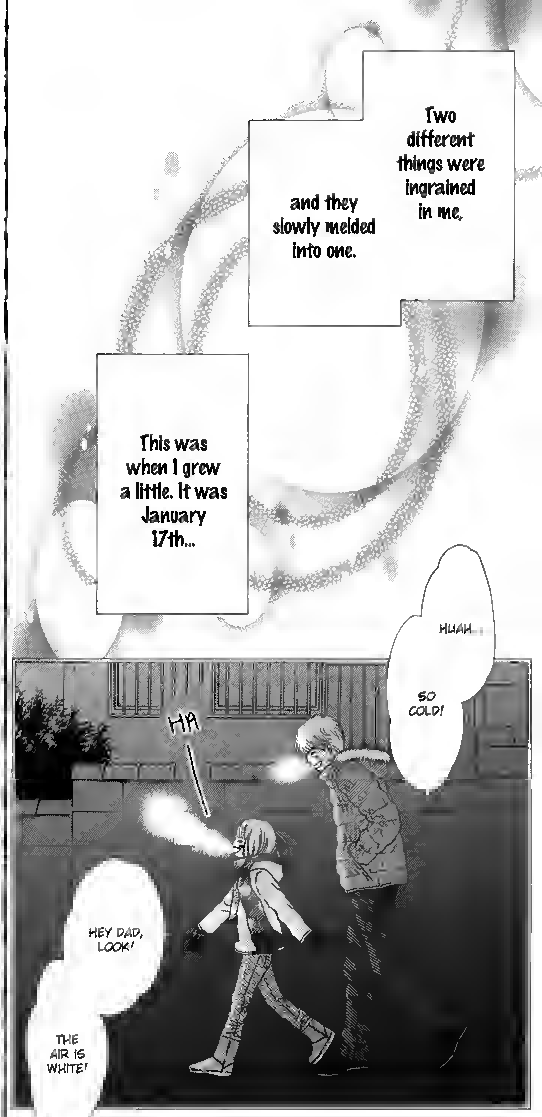


When I smiled,

others would
smile, too.

This fact slowly made a deep impression.
And then...
Great Hanshin - Awaji Earthquake
ひゅう
Many houses collapsed
Wildfire ever
Disaster Restoration and
Human Renovation Institution

5:46の衝撃
The shock of 5:46
And then, what happened to my mother
was also branded into me indirectly by other issues.



こんにちは！
ななじ眺です！
ななじもも じゃなくて
ななしながむです！
ながめるという漢字で
ながむと読みます！
最近名前を間違われることが続いたので、いさぎよく書いてみました。よろしくお願い致しまーす！

『あるいとう』2巻です。予想はしてましたが、うーん！描くの難しい（汗）。テーマがテーマなだけに、どうしても暗くわかりにくくなる。個人的には暗い作品もわかりにくい作品も大好きだったのですが、読者にわかりにくいのはまずい、一般ウケしないしてか一般ウケとかそんなことこの作品では考えてないしとか、でも読んでもらいたいしとか、ま〜〜常にぐるぐるしております。だからって迷いは全然ないのです。伝えたい。残かる誰かに寄りそいたい。私に厳かい。今日も寒かりながら、だけど自分の弱いとこ汚いとこを吐き出すように『あるいとう』を描いてます。

Kobe was still dark at dawn,
with people all walking in the same direction
It felt as if they were all walking towards a festival ground
But then, as more and more people who were familiar with each other gathered,
Everyone...

10th Year since the Earthquake
17th Jan. Great Hanshin - Awaji Memorial
Memorial venue,
Higashi Yuenchi Park
Became
silent
instead.

I also realized that even if a person carries a great burden, they will still be able to smile.
I realized that even if a person keeps smiling, deep within their hearts, they may still carry some burden.

WHACK
SILLY! THERE'S THE KOTATSU* AND THE HEATER!
TODAY, I STILL HAVE WORK TO DO AS WELL.
T/N: A kotatsu is a low table with a heater attached to the underside.

All because they smile for someone else, they smile.

THE BLUE ROOF TILE HAS ALMOST VANISHED.
THE SKY-SCRAPERS HAVE INCREASED.
THE CITY...
EVERYONE, IS REALLY STRONG.
...KUKO, TOO.
BE STRONG, BRIGHT, AND DEPENDABLE...

KEEP GOING, NO MATTER WHAT.

Kuko-chan,
don't smile.

step
step
KUKO?
SWIP
OPENS
KNOCK KNOCK
WHAT IS IT?
DID SOMETHING HAPPEN ...?

WHAT?
AH, UM
HAH? YOU WOULDN'T UNDER-STAND!
HEY, YOU'RE DISTURBING ME! I'M STUDYING NOW!
DON'T LIE!
IT'S TRUE!
CLOSES

KUKO
...
I'm not in!
KU
KUKO
!!
I KNOW YOU'RE THERE!
KO
KUKO
tsk tsk

WHAT IS IT?
SEE?
IT'S THE PHOTOGRAPH THAT WAS TAKEN DURING THE SCHOOL FESTIVAL
Uwah!
Not good.
EH
KUKO, DO YOU WANT IT?
MY NATURAL PHOTO
GRAPH
My ponytail...

Doesn't work at all.
HEY.
WHAT'S WRONG, KUKO!?
AH HA HA
ERM... MY TUMMY? IT HURTS A LITTLE??
HAAA!?
IT SEEMS LIKE..

NO MATTER WHAT HAPPENED,
YOU WOULDN'T SHRINK IN FEAR!
IF IT WAS JUST A TUMMY ACHE, YOU WOULDN'T ACT LIKE THAT!
EVEN IF YOU WERE BREAKING OUT IN A COLD SWEAT, YOU WOULD STILL SMILE!
YOU'RE LYING!
RUSTLE
!?
WAIT ..
IT'S TRUE, KIYO.
KIYO!?

THAT MADE YOU HAVE THAT KIND OF EXPRES-SION?
.....
WHO WAS IT.....

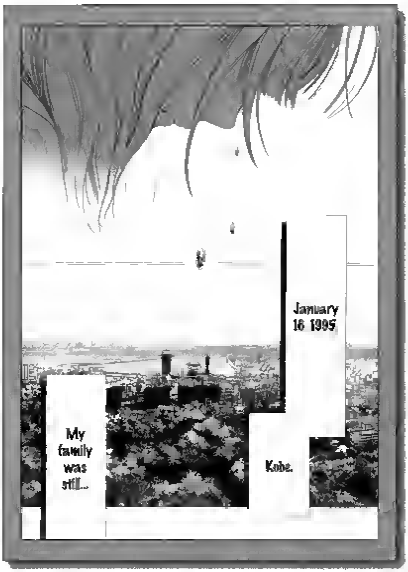
WHO,
WHO WAS IT?
CLARE,
A GUY !?
He got it.
.....
.....
SILENT CONSENT!?
Right!!!
.....
!!
IT WAS THAT GUY, HUH!?
DASH
KIYO, STOP!!
HEY, UNCLE, LEND ME YOUR SHOES!
EH?
AH, OKAY.
DINGDONG
DINGDONG
DINGDONG
DINGDONG

WHAT?
He got the wrong person!!
STOP!!
OR RATHER, YOU MADE KUKO
DON'T LOOK DOWN ON YOUR NEIGHBORS!
AND HOW DID YOU KNOW WHERE I LIVE?

!?
BUT, THIS GUY'S ATTITUDE TOWARDS KUKO IS THE WORST!
IT WASN'T HIM!!
WUH.. THEN WHO?
NO, YOU GUYS LOOKED NORMAL JUST NOW
WAS IT UNCLE!? A FAMILY QUARREL!?
THEN, WHO WAS IT? MATSUI-SAN? UMI-OJIISAN? SHIMA-OJIISAN? (NEIGHBORS)
AH! COULD IT HAVE BEEN OUTA?
BIUSH
EH

IT WAS OUTA?

Introduction of Aruitou's Setting



Venus Bridge Terrace

The place where you can get a Bird's eye view of Kobe. The scene in chapter 7 was drawn with the photo I took from there in 1995. Also, it's a place where couples attach locks on which they write love messages, a romantic place. In winter it's especially cold, so take note!

The map at the end of this volume has no marking, it's located at the top right hand of the map. You have to walk a long ways from Kitano. From the place with the Kobe Kitano Art Museum building, go west and walk straight upwards from the Suwayama Park. It's there to your right.

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti

Translator Sephiria Chronos

Proofreader Reika

Cleaner Ivy-Story

Typesetter YunZhi

QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff

Step 9

残したい、覚えていてほしい、覚えていたい。

マーガレットという雑誌の明るいムードを思うと、自分が描こうとしているものは、読者さんも編集さんも決してウエルカムではないだろうなというのは想像できました。だけど私の意志はすでに固く、担当氏も背中をおしてくれました。

そして昨年3月、『あるいという』連載開始。

…直後、東日本大震災が起きました。「私、このまま『あるいという』を描いていいんだろうか？」悩みました。担当氏も悩んでいました。

明確な答えにたどり着けぬまま4月、私は過換気で倒れました。『あるいという』休載――。考える時間を与えられました。考える時間…考え直す時間。今、読者さんが求めてるのは"明るさ"なんじゃないの？"つらい現実を忘れられる楽しい漫画"なんじゃないの？

（続）

WHAT WAS THAT JUST NOW?
WHAT ARE YOU DOING?
.....I'M SORRY
YOU ARE APOLOGIZING TO THE WRONG PERSON
STILL, I WON'T ASK WHY YOU DID THAT
SHUTT

PAT
ETCH
OOK
FOR SOMEONE AIMING TO BE AN ARTIST,
DON'T DRAW IF YOU DON'T WANT OTHERS TO LOOK AT IT
AND DON'T DRAW PICTURES THAT WOULD HURT SOME-ONE
PICTURES LIKE THAT
ARE SHIT.

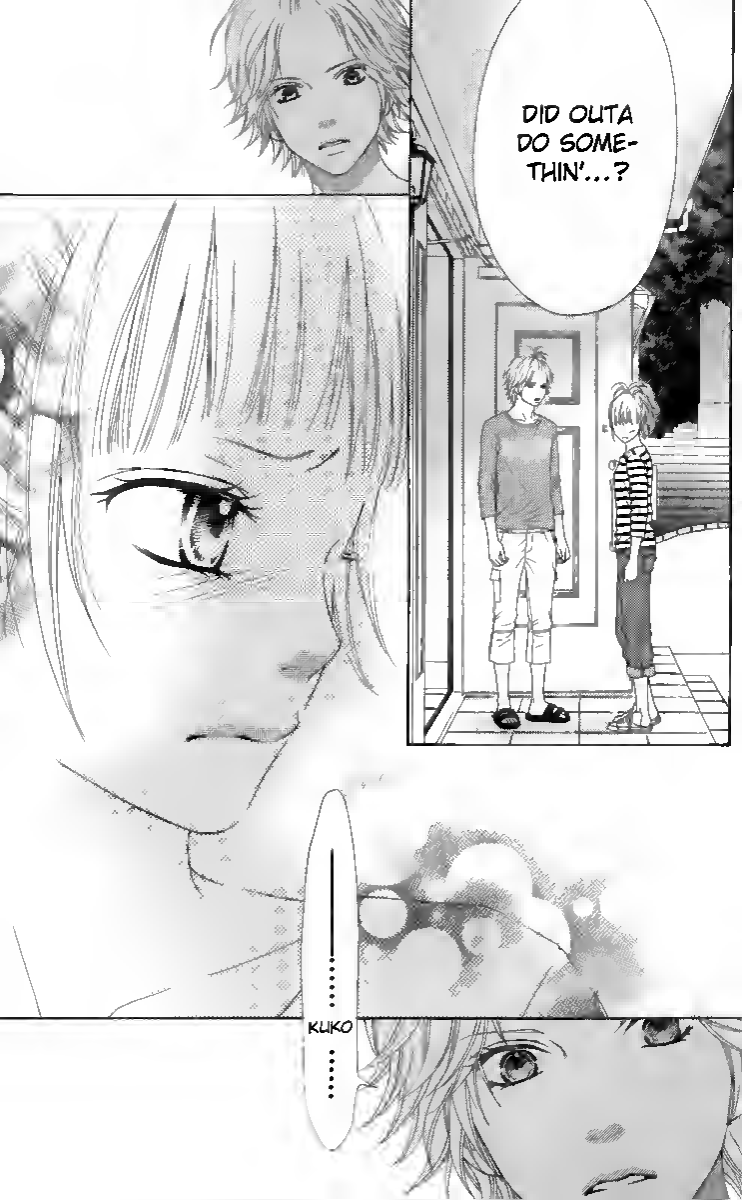
RAN, YOU POTTY MOUTH!
Jeez!
HUH?! YOU'RE TAKING HIS SIDE!? NO WAY!!
....I WILL KEEP WORKING ON THIS PICTURE.
SKETCH BOOK
I'M LEAVING
!
OUTA!
CHING CHING
I'M HEADING OUT.

JEEZ...
BOTH YOU AND THAT KID
ARTISTS ARE SUCH A PAIN
GROW UP!
I'M NOT THE ONLY ONE WHO NEEDS TO GROW UP--
CHING
CHING
ASS.
SQUEE
CHING
CHING
OUTA!
OUTA!

HEY, YOU SHITTY BRAT!!
SHITTY
まだ
BRAT!!
BRAT.

I GUESS SO WHEN COMPARED TO RAN.
WAH!
THAT'S BECAUSE RAN'S AN OLD MAN ALREADY!
WHAT THE HELL!
.....
...I WON'T ASK YOU WHY,
BUT AT LEAST EAT SOME-THING.
DON'T CARRY
EVERY-THING ON THAT NECK OF YOURS.

IT WAS OUTA?


DID OUTA DO SOME-THIN'...?
KUKO

WHERE IS HIS HOUSE!?
!!
I DON'T KNOW!!
GOOD!! IT'S GOOD THAT YOU DON'T KNOW.
YOU DON'T NEED TO KNOW.
WHAT!?
I'LL ASK AT MUMU.
WAI- STOP!
IT'S NOT OU-CHAN'S FAULT!!

Did I...
actually do something?
UM...
MIGHT HAVE DONE SOMETHING...
...I JUST
I THINK THAT
Don't smile.
Even though all I did was smile.
I just wanted Ou-chan to smile too.

.....?
WHA-
WHAT DID YOU DO?
Suddenly appearing in front of someone's house, and getting all riled up on your own...
"What did you do" is my line
gasp
SO-SOR!

KUN-KUN ♡

SORRY, I MADE A MIS-TAKE...

OH MY, KUN-KUN HAS VISITORS.

PLEASE, COME RIGHT IN.

Welcome!

THEY ARE NOT COMING IN

WHY NOT?

AFTER ALL, YOUR FRIENDS CAME ALL THE WAY HERE

They're NOT my friends!

AND STOP CALLING ME KUN-KUN!

GO AWAY!

Pi-NE.

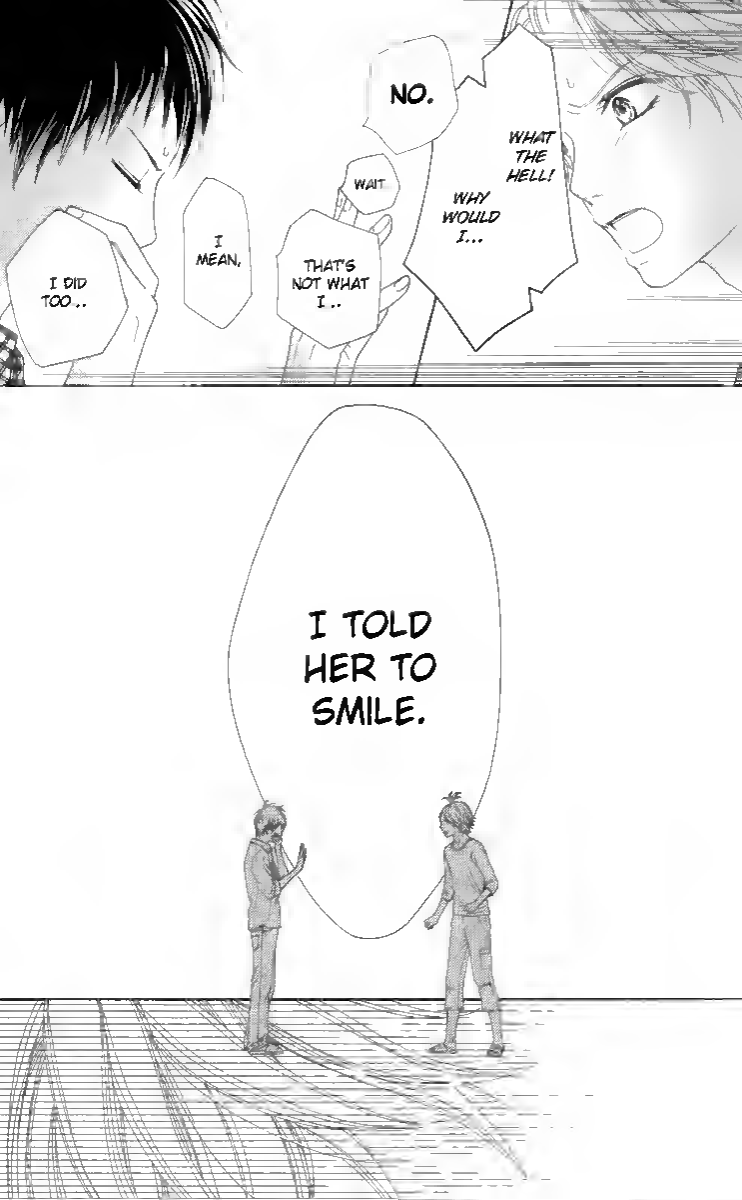
Kun-kun is sleeping

『疲れ不感症』って言われました。担当氏から。そんな病名ないけどいうん、そうかもしれない。。。疲れた～！とか全然思わないんです。思えないんです。自覚がないんです。まわりが「はー、疲れたーーぐったり」とかいてても。えそうなの？みたいな。。。もちろん頑張ってないわけじゃないんですよ。仕事も遊びでも、一番寝てなかったり一番動き回ったりしてても、私だけ疲れてない。というか疲れを自覚してない。ただ眠いという感覚はあるので、「眠いってことは今疲れてるってことだな」と休むようにはしてるのですが　その眠けもまた信用していいのかどうなのかーなぜなら起きてられるタイプだからなのだ　。昨日もお仕事に夢中になってたら気付けば60時間以上起きっぱなしでした。昨年大病したから無理したくないのに、疲れ不感症とあんまり無い睡眠欲のせいで知らず知らずのうちに無理しがち　。タイマーでもかけながら生活した方がいいのかなー。

KUN-KUN.
KUN-KUN.
SAZUKU.
SAZUKU!?
WHAT, IS THAT YOUR NAME!? IT'S ABOUT TIME, HEY!
PISSED
KIYO.
I'M GOING HOME
IF YOU SAY ANYTHING TO OU-CHAN I'LL NEVER SPEAK TO YOU AGAIN
HUH!?
HEY, KUKO!!
UNRE-QUITED LOVE.
....DID YOU SAY SOME-THING?
UNRE-QUITED LOVE.

.. SHAD-
DUP.
I JUST
WANT
TO
MAKE HER
SMILE.
...HMM.
COULD IT
BE... LIKE
THAT?
...
HUH?
AREN'T
YOU...

JUST FORCING IT UPON HER?
WHA……


NO.
WHAT THE HELL!
WHY WOULD I...
WAIT
THAT'S NOT WHAT I..
I MEAN,
I DID TOO..
I TOLD HER TO SMILE.

OH, KUKO.
SORRY FOR SUD-DENLY ...
WHA-
WHAT'S WRONG?
UGH
OU-CHAN TOLD ME
NOT TO SMILE.

I smile because I want everyone else to smile too.
I JUST WANTED OU-CHAN TO SMILE, SO I SMILED.
But, I guess it doesn't work that way for Ou-chan.
IBU, I...
INSTEAD OF JUST WANTING OU-CHAN TO SMILE...

I WANT HIM TO SMILE AT ME.
...To look at me.

BUT I GUESS THAT'S
CALLED CONCEITED OR SELFISH-NESS
ISN'T BEING SELFISH A BIT LIKE
BEING SELFISH IS JUST PART OF BEING THE PROTAG-ONIST,
BUT I GUESS THAT DOESN'T APPLY TO GOOD GIRLS WHO ONLY READ MANGA.
BEING IN LOVE?

I SEE, YOU HAVE...
FINALLY FALLEN IN LOVE...

DING
DONG

SINCE YOU'RE A GUY, I MADE YOU CURRY!
HERE, EAT

CLUNK
THE ONE WHO TOLD ME TO BRING IT
WAS RAN.
.....
HOW NICE.

Am I in love?

If wanting him to smile is love,
Don't smile.
Then what's wrong with Ou-chan?
Why is it suddenly so wrong?
If this is love,
Then aren't I just
A thorn in Ou-chan's side?

It's hopeless.

「Aruitou」 Frontispiece Gallery ①

Introducing the title pages which were not included in this volume - illustrations along with photos that were used for reference

July 2012 - October 2012

2012 Margaret No. 20
End MAP ① (p188)

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti
Translator DeV
Proofreader Zephyrial
Cleaner Ivy-Story
Typesetter Yokoai
QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

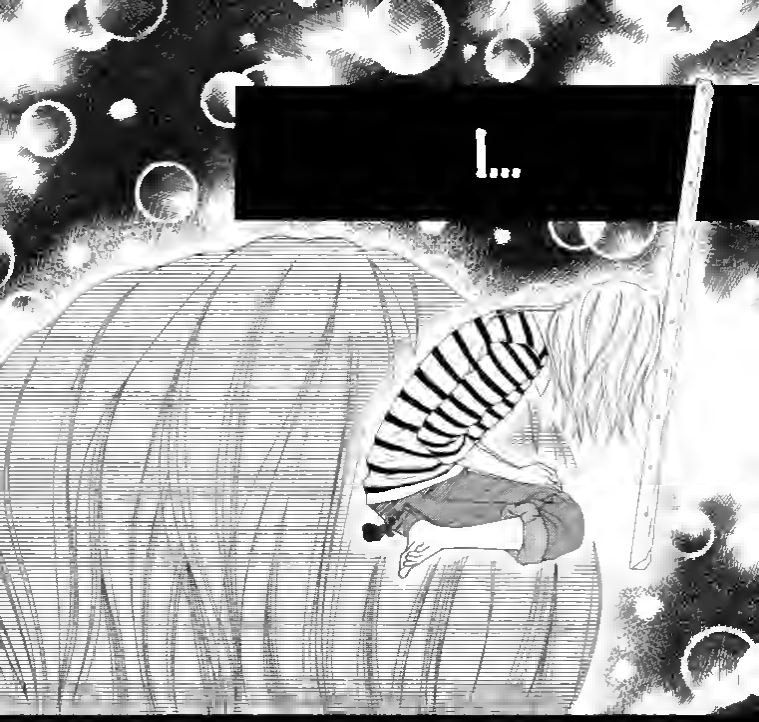
Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff

Step 10



Really am hopeless.

You could say that the great earthquake of Hanshin and the recent earthquake were two different things, but one can't help but to think that they are somehow linked. Many people were injured, right? At this rate how am I able to continue "Aruitou" as planned? During this process the earthquake struck, so the handling of it stopped when it was supposed to be re-partitioned.

As I thought... The answer couldn't be found. Over time, I began to ask myself "Wouldn't it be better if I stopped?" I could've just answered "I'm supposed to draw." Had I answered that then I would've become a much stronger individual.

Half a year after the earthquake, through a manga charity project, I visited a devastated area in Iwate. While I was listening to people talk, some survivors up came to me saying "How sad, so many people are starting to forget about this earthquake," "I don't want this to be forgotten," "I want you to continue drawing 'Aruitou'."

...I came to a conclusion. I will continue drawing. I have to.

How nice.
RAN-SAN
AND YOU
.BUT, EVERYTHING SEEMS SO SIMPLE
WHEN I HOLD YOU IN MY ARMS.

I CAN'T KEEP LYING ON YOUR CHEST LIKE THIS
EAT THE CURRY.
YOUR SHIRT...
YOU SMELL LIKE SOAP. IT'S KIND OF STRANGE.
...I
LIKE THE SMELL OF PAINT.

WHEN YOU'VE UNDER-STOOD, HURRY UP AND EAT!
Here!
BYE!
SHUT
...EVEN IF IT WAS PAINT,
IT STILL WOULDN'T BE THE RIGHT KIND, HUH?

DID YOU TAKE IT TO HIM ALREADY?
YEAH, HE SHOULD EAT WELL
HEY.
OKAY, BUT...
IF HE LEAVES ANY OF THAT FAMOUS SUPERB CURRY I'M GOING TO BEAT HIM.
HAHA, YOU SHOULD SAY "SQUASH" HIM

WELL, IT'S BETTER FOR ME NOT TO MEET HIM I GUESS I'LL WAIT, HUH?
YEAH.

...HM?
IT SMELLS!
'KAY, 'KAY I'LL PUT IT OUT...
SNIFF SNIFF
NO.
HOW MEAN!
IT SMELLS LIKE OSS/AN*.
*Old man.
THIS IS
THE SMELL OF PAINT.
...HE'S
ALWAYS SO DETACHED. TO THINK THAT HE SEES HIMSELF IN THAT WAY NOW, IT JUST SEEMS SO TERRIBLE.
...DE-TACHED ...
YEAH ...

OUTA
BUT, TRYING TO HIDE IT,
IS THAT REALLY FOR THE BEST?
AND KUKO-CHAN TOO...
ACHOO
Ou-chan was a 1st Year student at an arts school and often came to MuMu alone.
I was "the kid who lives around here".
It was nothing special.
Ou-chan,
I first met him about a year ago.

It was just like that.
NAO...
RAISING A CHILD IS DAMN HARD!!
KUKO IS ALWAYS SMILING AND GROWING BIGGER.
SHE'S NOW THE SPITTING IMAGE OF YOU, BUT I WONDER.
IS SHE OKAY?
I DON'T KNOW.
THAT GIRL,
SOME-THING'S JUST NOT RIGHT.

SPLISH
ACHOO
IT SEEMS LIKE A LIE.
Did I catch a cold ..?
.....
An art school student and "the kid who lives around here"
that's all it was, but...
For some reason,
Ou-chan, he...
I felt that he was different from other people.

STANDS
Although I felt that...
I won't give up!
QC note: She's reading Koimana Ko sejo Hanas
I got attracted to him deeply.
YEAH
YOU LIKE HIM, DON'T YOU?
How roma-ntic

FINALLY, IT'S LIKE THIS.
IT SEEMS THAT KUKO IS ALSO IN LOVE, BUT...
How romantic
ALSO, SAYING "I LIKE YOU" GIVES HER STRENGTH
WHEN THE MAIN CHARACTER SAID "I WON'T EASILY GIVE UP" ETC WHEN THE TIME COMES, THAT'D BE A PROMISE!
...HOW WILL IT TURN OUT?
ACHOO
Different from other people, huh? I thought that, but...
This futon is too thin.
Could it be mites?

Ou-chan...
Because of Ibu.
Ou-chan, I don't know why I'm thinking about him again.
RiSE
But...
No, I'll sleep tonight
But still...
HEY.

HEY.
SINCE WHEN WERE WE CLOSE FRIENDS?
IF YOU'RE STARVING, THEN YOU CAN EAT ALONE.
YOU'RE ALSO STARVING
Oh heading home now eh?
McDonalds! Let's go eat McDonalds!
YOU FIRST YEARS ARE REALLY SPIRITED
I'M A SECOND YEAR.
REALLY? SO SAZUKU IS ONE GRADE UP, HUH?
But you seem like you're in junior high!
!!
WHY YOU... DON'T ADDRESS ME LIKE THAT!

The setting of "Aruritou" started from 2 years ago (2010) until now I came up with the idea myself. Almost all of the pictures that were used for reference were taken in Kobe in 2011. During the process of drawing, it was really hard because I had to make sure whether the buildings at that time were really there or not. It was hard, or in other words laborious! The pictures I came up with were mostly reflections of buildings. Before I started drawing one of the tall buildings, I really wanted to gather more information on it. From a map I searched the name of the building and when the construction of it was finished. At that time, the building didn't exist yet so, I had to imagine it. Then of course, after that, I had to draw another building that was located across from it. I used Google Street View. I was trying to imagine how it would look in 3-D. So while I was doing that, I used a reference picture. I also wanted to make an image of the length and height of the building's shadow. At that time, it was still under construction, so again, it was really hard. I searched how many floors the factory would add. I did all of that but, if there are still any mistakes in the accuracy of the drawings, I'm sorry.

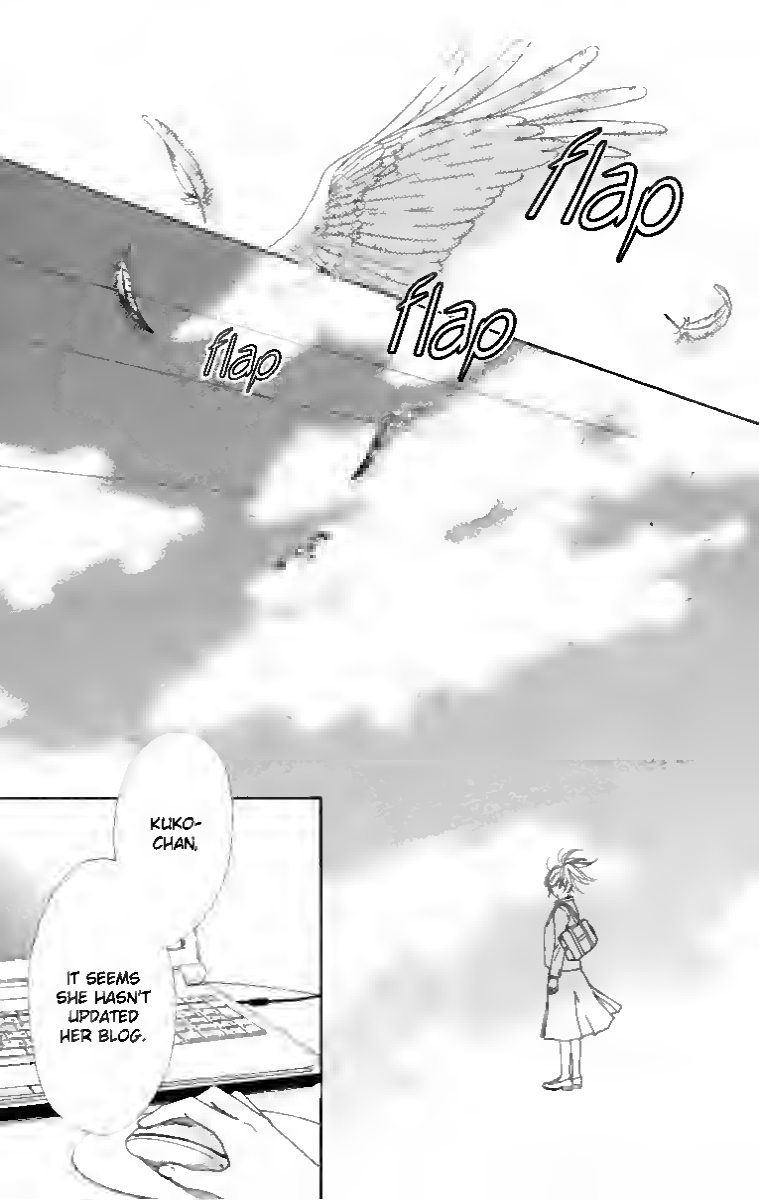
HUH... ONLY KUKO CAN CALL ME KIYO.
SAZU-KU,
YOU SAID IT.
SO, YOU HAVE TO HELP MAKE HER SMILE, OKAY?
EVEN THOUGH SHE, SHE...!
SHE'S THE GIRL WHO LIKES OUTA...
WHAT'S WRONG WITH YOU, HUH!? HOW COULD YOU SAY IT!?
SHAKE SHAKE
YOU SAID IT! SAID IT OUT LOUD, YOU LITTLE—
AAHHHH!
Both of them are so cute
Oh my Josh
Cute
So hard some
giggle

I ALREADY TOLD YOU ALL ABOUT MY FEELINGS!
WHAT——!!
I REFUSE.
slide
B-BUT YOU——!
!!!
THAT'S WHY YOU INVITED ME HERE TODAY.
BUT YOU WANT TO MAKE A MOVE, RIGHT?
YOU'RE TELLING ME TO MAKE A MOVE,
SO YOU... KNEW ABOUT
M-M-MY... T-THAT!? MY... F-F-F-FEELINGS!?
MY HEART THAT'S FULL OF LOVE!?
Eek, these arms!
It's fine.
IT'S SOMETHING THAT EVERYONE KNOWS ABOUT ALREADY.
IT'S SO OBVIOUS.
NO WAY
OMG!!
THEN, THIS IS BAD!
THESE FEELINGS REALLY CAN'T BE HIDDEN!

Qc note: If you haven't realized it already Kuko sneezed every time someone was talking about her. In Asian culture it is widely believed that someone who sneezes out of the blue is being talked about by others.

But...
But..
I really am hopeless
When it comes to Ou-chan,
I always have negative thoughts.
I'm thinking about Ou-chan again,
Hmm... What!?
Pulled?
It's upsetting to think that, to him, I just exist and nothing else.
Most likely, to him, I only exist.
I don't understand what I am, what I mean to him.

And again,
I'm blaming
Ou-chan.
flap...


flap
flap
flap
KUKO-CHAN.
IT SEEMS SHE HASN'T UPDATED HER BLOG.

HMM... THERE'S NOTHING YET...?
I GUESS RIGHT NOW ANY UPDATE WOULD BE GOOD EVEN IF IT WAS ABOUT NOT BEING ABLE TO FIND ANIMALS.
IT'S DUE TO OUTA'S STUPIDITY...
TO TREAT A GIRL LIKE THAT
♪♫
CLICK
OH.
KUKO-CHAN UPDATED IT!
HM... JUST THE USUAL STUFF?
PFFT... FIRST THINGS FIRST, IS SHE OKAY?
『 Hawk 』

【Seventh blog】
kukomaru95さんがブログ
記事を更新しました。
タイトル：猫
http://seventhblog
EH!?
EH...
EH?
【Seventh blog】
kukomaru95さんが
記事を更新しました
タイトル：カラス
EH!?
WHOA... THAT'S A LOT OF SUDDEN UPDATES!

It's okay.

"You can choose your path."

『Cat』

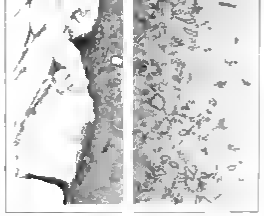
"You can choose your own tomorrow."

『Cat』

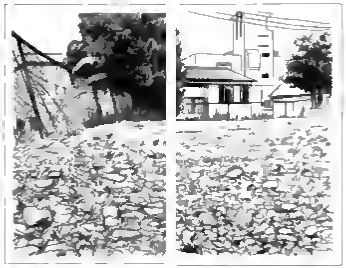
That's amazing!

『Starling』

It's not for the sake of life,

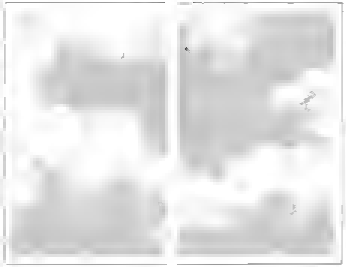


『Cat』

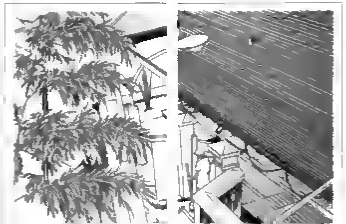


but for the sake of protecting one's heart.

『Swallow』



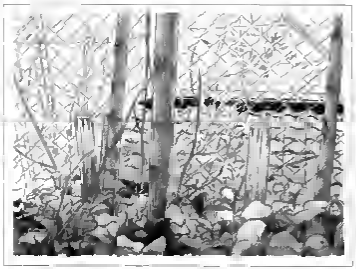
『Crow』



We create lies

for the sake of something.

『Cat』



for the sake of someone.

『Sparrow』

『Bird (Unidentified Species)』

I am fine.

All of this was wrong.

After all, we're human.

KUKO!

HEY!
I can't throw away all of this negativity.
Even when I'm calm, I can't throw it away, but I can finally understand it.
That is why I...

Return,
peace.
WHAT'S THIS? WHERE ARE YOU GOING?
LIKE YOU'RE ONE TO TALK!
WHERE ARE YOU GOING?
EHH? NO-WHERE?
PFFT
?
WHAT IS IT?
Return,
Everyday life.
I want to forget that I like Ou-chan.
As much as possible, I want to stop seeing him.

KUKO,
I LIKE YOU.

I REALLY LIKE YOU.

「 Aruitou 」
Frontispiece Gallery ②

2012 Margaret no 21 title page
End MAP ② (p188)

2012 Margaret no 22 title page
End MAP ③ (p188)

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti

Translator mazukilatte

Proofreader Yun

Cleaner rinnu

Typesetter Raine

QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

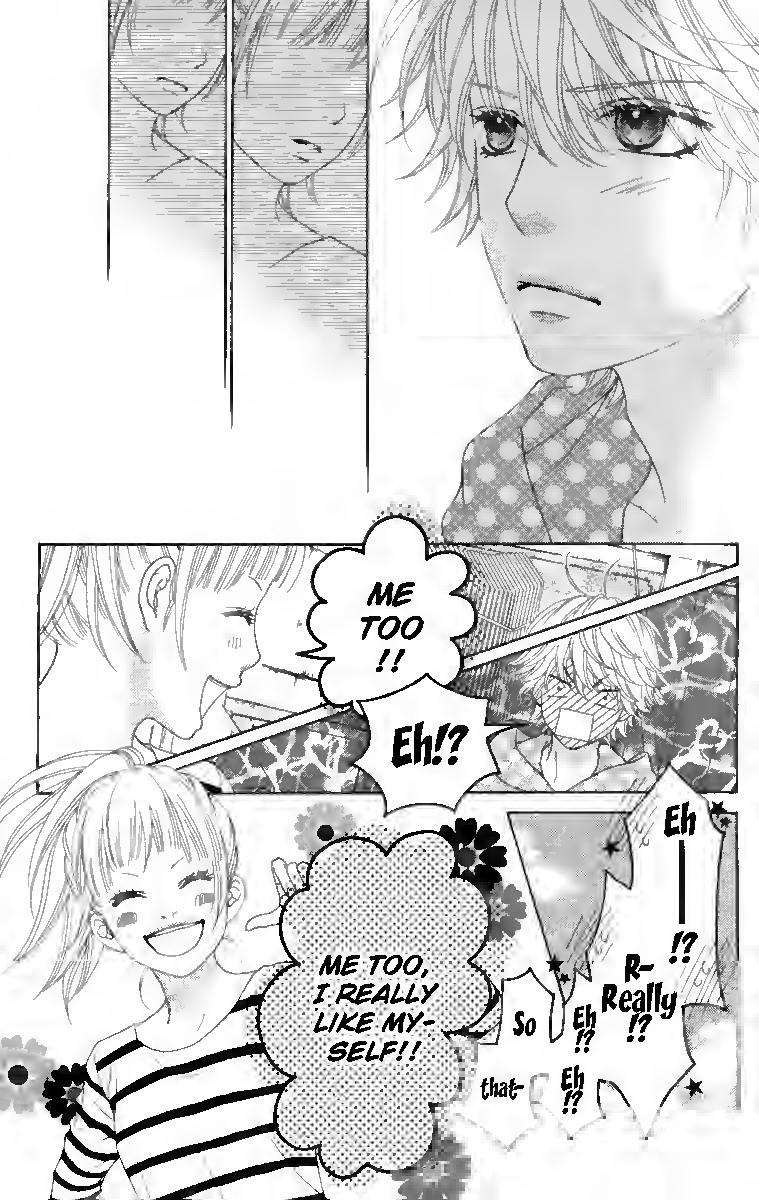
Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff

Step 11

After the earthquake, I went home and told my supervisor the same thing: "I am going to continue drawing." There were definitely pros and cons in doing so. Unfortunately, there may be more cons than pros. Up until that point, the readers have requested about the characters have more wit and more gritty relationships. Obviously, "Aruitou" is basically a romance manga, but do the readers want me to make the male characters a lot more gritty? However, I'm afraid it will just divert the readers' sole motive to read and could possibly make them not want to read "Aruitou" anymore. They will probably start saying things like "I don't want to read this kind of thing" or "We can't sell this", which is something that I can't afford to hear especially because I have to support my family. That possibility sounds very harsh so the editorial department. They have to edit every single page, therefore, taking a lot of time, making it dreadful work. However, compared to that, I'd rather draw this (I'm really sorry). I'm afraid that feeling of "If I don't draw..." has become stronger


ME TOO !!
Eh!?
ME TOO, I REALLY LIKE MY-SELF!!
So
Eh!?
that-
Eh!?
R-Really!?
Eh——!?

KUKO.
I AM THE BEST!!
I LOVE ME!
When I smile, others smile.
When others smile, I smile.

This past September we held an "Arutou" exhibition in Kobe. It was a mini-comic panel drawing demonstration atelier. To everyone that showed up, thank you very much!!! A lot of people from all throughout Japan came!! Everyone that meet and greeted with us thank you very much!! I wanted to write a report about it but I have too much to write and too little space to write it in... Next time I'll do a more proper documentation but for now here is a photo from the recent exhibition ☆

This is Kukacchi ☆
My supervisor~

Every-day...

That is my every-day tranquil happiness.

Every-day, it's...

Even-though, its....

...WHY?

WHY DID YOU SAY THAT?
KIYO, I ALREADY KNEW HOW YOU FELT ABOUT ME.
It's been that way from the start.
But,
I've always realized your feelings.
Kiyo, I'm sorry.
This may sound mean...
EVERYONE HAS KNOWN ABOUT THAT, EVER SINCE JUNIOR HIGH!
REALLY !?

Like this...
You and I can't
always smile.

SEEE!!
SEEE!!
YOU'RE DOING ITT!! YOU'RE DOING THATT!!
YOU'RE GIVING ME THAT FACCCE!!
SINCE
YOU LOOK SO SAD...
...I'M SORRY.

I'M SORRY, KIYO.
I'M SORRY.
I UNDER-STAND!!
I ALREADY KNEW THAT YOU DIDN'T HAVE FEEINGS FOR ME.
I JUST THOUGHT THAT WE COULD BE TOGETHER.
AFTER ALL, WE ARE CHILDHOOD FRIENDS, RIGHT?

THIS WAS MY OWN STUPIDITY!
YOU'RE WRONG.
I'M NOT SAD.
...SO, I'M NOT SAD.
HOWEVER, I...
WHATEVER HAPPENS TO YOU, KUKO, I WILL ALWAYS BE THERE FOR YOU.

It hurts.
...Kiyo,
It hurts, but...
his hand,
It's gentle.
Who rejected me with that hand.
Unlike Ou-chan...
This is a hand that accepts me.

...KUKO,
IT'S NOT YOUR FAULT
AND I WON'T BE SAD.
SNIFFS
BESIDES, I DON'T WANNA LOOK UGLY WHILE CRYING
Oi.
I'VE-
SMACK
OUCH
I'VE BEEN LOOKING AT YOUR SMILE
FOR... THE LONGEST TIME.
EVEN IF I BECOME A GRANDPA, I ALWAYS WILL!

EVERY-
THING IS
STILL
GOING TO
CHANGE.
BUT, KUKO,
PLEASE
REMAIN
THE WAY
YOU ARE.
STAY BEING
THE KUKO THAT
YOU HAVE BEEN
UNTIL NOW.

Stay being the Kuko that you have been until now.
Until now...
THAT'S ALL!
tap
Stay being...

...Eh?
What
is this?
WHEN YOU WRITE "BLUE SPRING" ...

WH-
WHAT DO YOU MEAN
L-LOVE!?
YOU'LL READ IT AS "PURE LOVE" INSTEAD. ♡
YOU THOUGHT THAT YOU HAD US ALL DECEIVED, BUT
SINCE A LOOOOONG TIME AGO, EVERYBODY HAS KNOWN THAT KIYOMORI-CHAN LIKES KUKO-CHAN.
EVERY-ONE!?
Damn!
AH, IT'S EBI-JI.
fwip
HA
KIYOMORI-CHAN, YOU FINALLY SAID IIIT!
Awww
.....

N- NO WAY,
WH- WHAT DO I DO?
W- WHAT
I- IS THIS?
I REALLY LIKE KUKO——!!!
KYAA——!!

LIVE HOUS
JAZZ LIVE
BUMP
AH,
EXCUSE ME...

WHO THOUGHT THAT IT WAS A GOOD IDEA FOR HIM TO CONFESS?
HEY.
SHIIIT !!
MAN, THAT WAS SCARY, YOU AND YOUR FACE!!

HEY.
SINCE WHEN WERE WE CLOSE FRIENDS?
YOU KOBE CITIZENS,
DO YOU ALL ACT LIKE THIS?? IS THIS Y'ALL'S CULTURE??
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I JUST WANTED TO EAT FRIES
LIAR
Y'ALL DON'T WANNA EAT, Y'ALL JUST WANNA TALK, RIGHT!?
WHAT-EVER BUT, WHY ME!?
Y'ALL?

KIYO?
SEEMS SO
AS EXPECTED
YOU KNOW ABOUT IT, RIGHT?
KIYO, HE...

WHICH PART OF ME DOES HE LIKE?
HE DIDN'T TELL ME
HUH?
BUT, YOU MUST'VE KNOWN!
HUH ??
Maybe you actually hate yourself?
Isn't it easier to do what you want?
To be able to express my own feelings, in what way to I seem to be in pain?

Kiyo, thank you.

I was really happy.

When you said that, it felt nice.

Thank you. I was happy

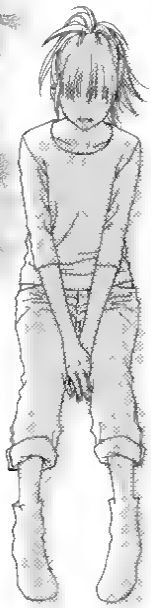
I was happy.

Thank you.

I...

Stay being the Kuko that you have been until now.

WHICH PART ...?



I want to smile.
I want to laugh.
I like the me who smiles.
I want to accept the me who laughs.
And yet,
I realized something...

It seems
that wanting
to laugh

is a
burden.

「 Aruitou 」
Frontispiece Gallery ③

2012 Margaret no 18 title page

End MAP ④ (p188)

2012 Margaret no 17 title page

End MAP ⑤ (p188)

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti

Translator mazukilatte

Proofreader Stevie

Cleaner Nessy

Typesetter Lian

QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

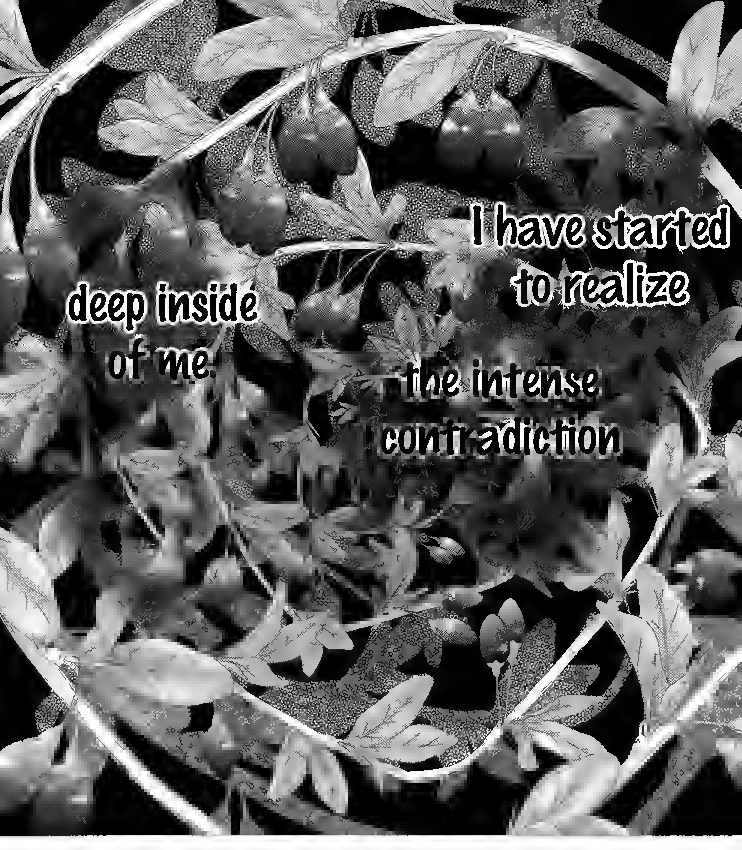
Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff

Step 12



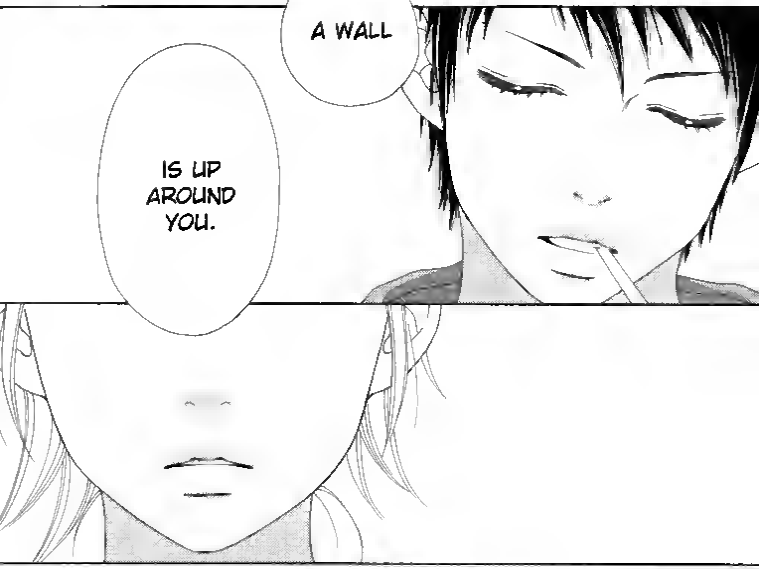
Thank you to my family and publisher for supporting me. Your tolerance towards my work has become a motivation for me. You make me feel that drawing is a blessing. Even though I sometimes feel incapable in the midst of drawing, I will think that from now on, I will continue to draw with all my heart.

I've only just finished drawing the parts I should have finished earlier, but I don't want Arurtou to turn into an earthquake-disaster manga. People in Kobe also will not keep thinking about the earthquake while they continue to live on. In the present, in the future, we still have a new life and have to face reality. We will still have happiness. But if we think of the past, what I'm drawing is [illegible] tur.

That is a story in Kobe that starts in 2010. In this volume, the story covered the year 1995. The birth of Kuko will contribute to the understanding of Kuko.

...WHAT ARE
YOUR GOOD POINTS...?
CHATTER
It's from an outlet store.
Marine Parr?
CHATTER
Is that one tasty?
It is.
Yesterday.
CHATTER
Ah, no.
Anywhere is fine.
two days ago
Yuko-chan is so cute.
If I were a guy, I would want to date her.
CHATTER
CHATTER

SOME TIME LATER
EH,
I REALLY DON'T KNOW.
YOU'RE ALWAYS WEARING STRIPES.
YOUR BANGS ARE ALL JAGGED
YOU'RE LIKE A BEAST.
ROAR!!
HORIZONTAL STRIPES ARE PRETTY CUTE TOO!!
I CAN'T POSSIBLY CUT IT ALL OFF IN ONE SNIP!!


A WALL
IS UP AROUND YOU.

...This guy
and Ou-chan...
LIKE A LARGE WALL
IT FEELS
YOUR SMILE
APPEARS CHEERFUL ON THE SURFACE,
BUT IT GIVES OFF A PHONY FEELING
Why do they know this about me?
BUT,
THAT MUST NOT BE THE PART OF YOU HE LIKES
IT'S NOT CUTE AT ALL

TO THAT GUY, AREN'T YOU VERY CUTE?
IT FEELS REALLY GROSS WHEN YOU SAY IT
AHH, SO YOU'RE SAYING I'M GROSS
Your smile appears cheerful on the surface,
but it gives off a phony feeling.
If that is so,
then perhaps Kiyo knows as well.

Together,
we have experienced so much.
Stay being the Kuko that you have always been until now.

I DON'T REALLY CARE,
Sigh
BUT AS I THOUGHT, KIYOMORI IS REALLY PITIABLE!
WHEN I THINK THAT HE ONLY LIKES YOUR EXTERIOR WALL,
I ALSO WONDER, IS HE AN IDIOT!? THAT GUY!
...BUT,
IN THE END,
WHAT KIYO ACTUALLY WANTS IS MY EXTERIOR WALL, ISN'T IT?
WH-
WHEN DID YOUR RELATIONSHIP BECOME SO GOOD...?
.....
You are SAD, Kiyo!

THEN, LET ME ASK YOU THIS,
HAVE YOU EVER TRIED TO SHOW YOUR INNER SELF TO ANYONE?
THAT YOU ARE SAD OR REMORSE-FUL OR ANGRY OR HURT...
My inner self...
Inside..
Is negative.
SUCH A THING...

IF I DID SUCH A THING...
NO ONE
WOULD FEEL GOOD ABOUT IT.
It's for the best that I keep smiling.
Isn't it better that way?
THE WAY YOU'RE ALWAYS FORCING YOURSELF TO LAUGH REALLY PISSES ME OFF!
HA HA HA

WOULD ANYONE EVER BLAME YOU FOR IT?
SHOWING YOUR TRUE SELF
...THAT HASN'T HAPPENED, BUT...
THAT'S RIGHT.
NO ONE HAS BLAMED YOU FOR IT BECAUSE YOU HAVE NEVER SHOWN YOUR TRUE SELF.

YOU! STRAW CHEWING LONELY GUY!!!
BAM
WHAT!?
DON'T YOU ALSO HAVE A PART OF YOU THAT YOU WANT TO HIDE!?
WHA- WHAT THE HELL!?
Don't drag me here and then run away!
Hey!
DASH

何年か続けてたツイッターをやめました！ブログとあと地味にやってたフェイスブックにしぼって これからも発信と交流を続けていけたらと思っています。交流はフェイスブックがやりやすいので、よかったらお友達申請してやって下さい🙏『ななじ暁』でやってます。見つからない場合は ななじと暁の間にスペースを入れるか "Nagamu Nanaji"で探してみて下さいね！待ってまーす！

それでは！3巻でまたお会いしましょう～!!

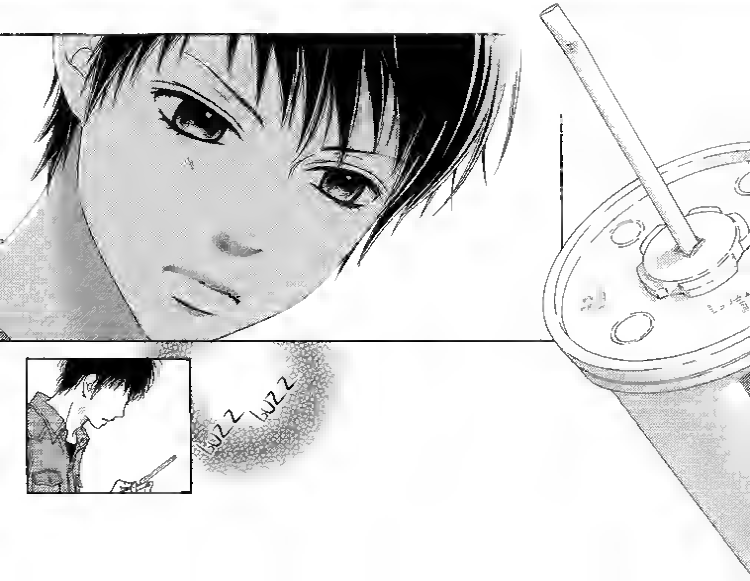
ご感想は……
〒101-8050
東京都千代田区一ツ橋
2-5-10
集英社マーガレット編集部
気付
ななじ暁

マーガレット公式HP
http://margaret.shueisha.co.jp

個人ブログ"時々ななじ"
http://nanajing.jugem.jp/

へどうぞ

I felt as though the more I dug, the more it would hurt.



haven't called me too
I'm so lonely~
I want to see you..!!
-----END-----
Reply
click click click
click click click click
Me too
click click click
click
Do you wish to discard the contents and exit?
click
Snap

This contradiction...
WHAT SHOULD I DO ...?
Ha
CRAP
MY JOB.
CLATTER
Even though I've realized it,
I don't know how to adjust.

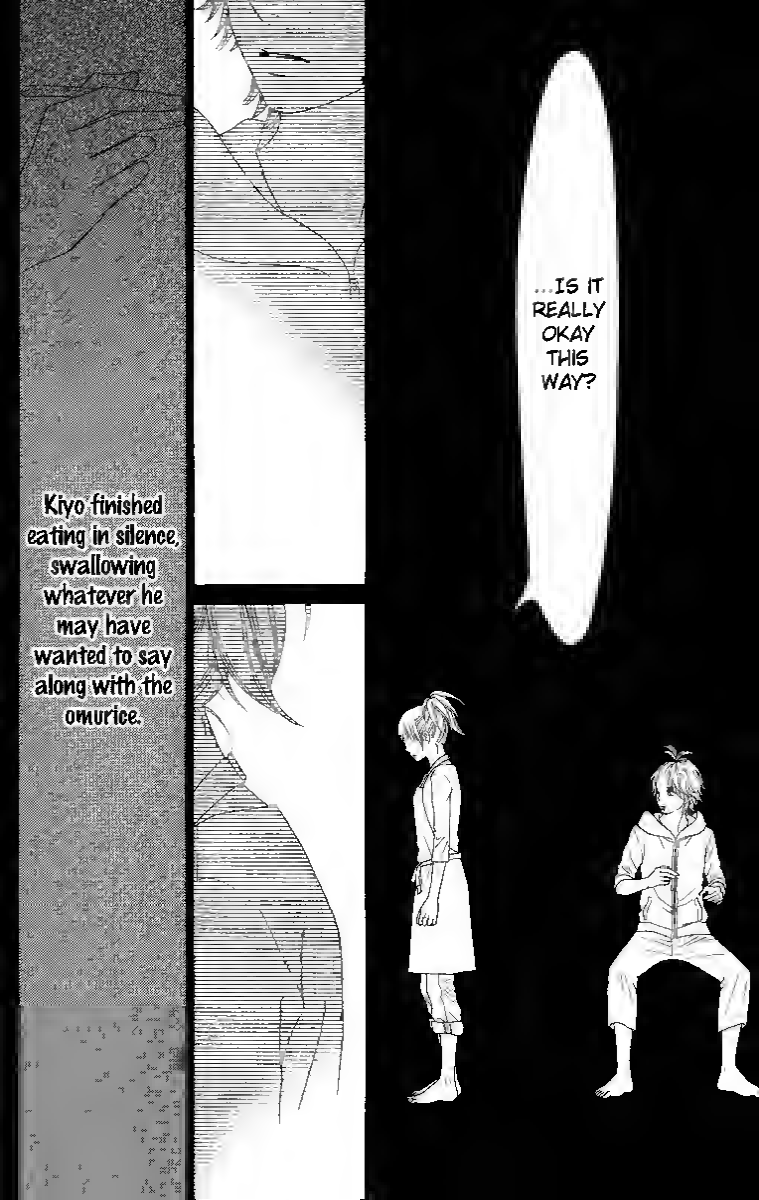
KIYO ...!
KI-
AH.
EH?
Haha~
It really suits you!

DO
OH!
Alright, cut the vegetables first!!
START WITH THE ROOT VEGETABLES! AFTER YOU'RE DONE CUTTING STIR FRY THEM!
UH
AH.
WH-
WHERE'S THE PEELER?
HELLO, KIYO'S MOM? IT'S KUKO
KIYO WILL BE EATING HERE
YEP, DAD DIDN'T LEAVE THE STORE TODAY
WAIT!
YE-S
YES
WAIT,
WHAT IS THIS?
A knife works well enough!!
We don't have such a luxurious thing here!
SHINE
CLUNK
AHH!
YOU'RE PEELING IT TOO THICK!
S- S- SORRY
NEVER MIND. IT'S FINE. WE'LL FRY IT WITH THE SKIN ON
Peel the radish and set it aside
...
"MOM"!!

Wow, what a great compliment!

ありがとう ごめん
On omelet Thank you I'm sorry
ごめん
THE KETCH-UP
THERE'S A BIT TOO MUCH
Haha!
I RAN OUT OF ROOM

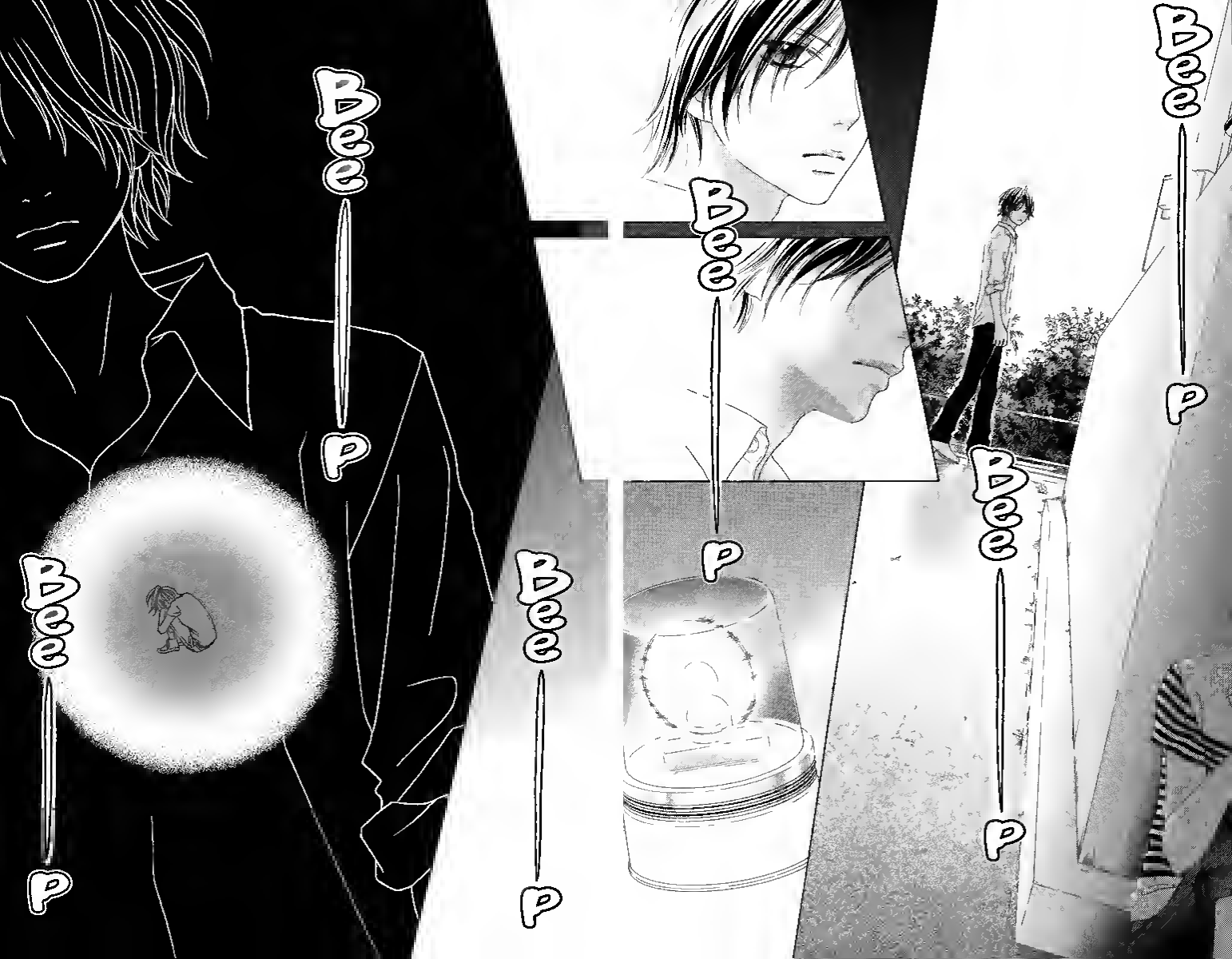
Stay being the Kuko that you have always been until now.
WHOA!
DAMN, IT'S DELI-CIOUS!!
Chomp
Chomp
AHAHA!
Chomp
Chomp


...IS IT REALLY OKAY THIS WAY?
Kiyo finished eating in silence, swallowing whatever he may have wanted to say along with the omurice.

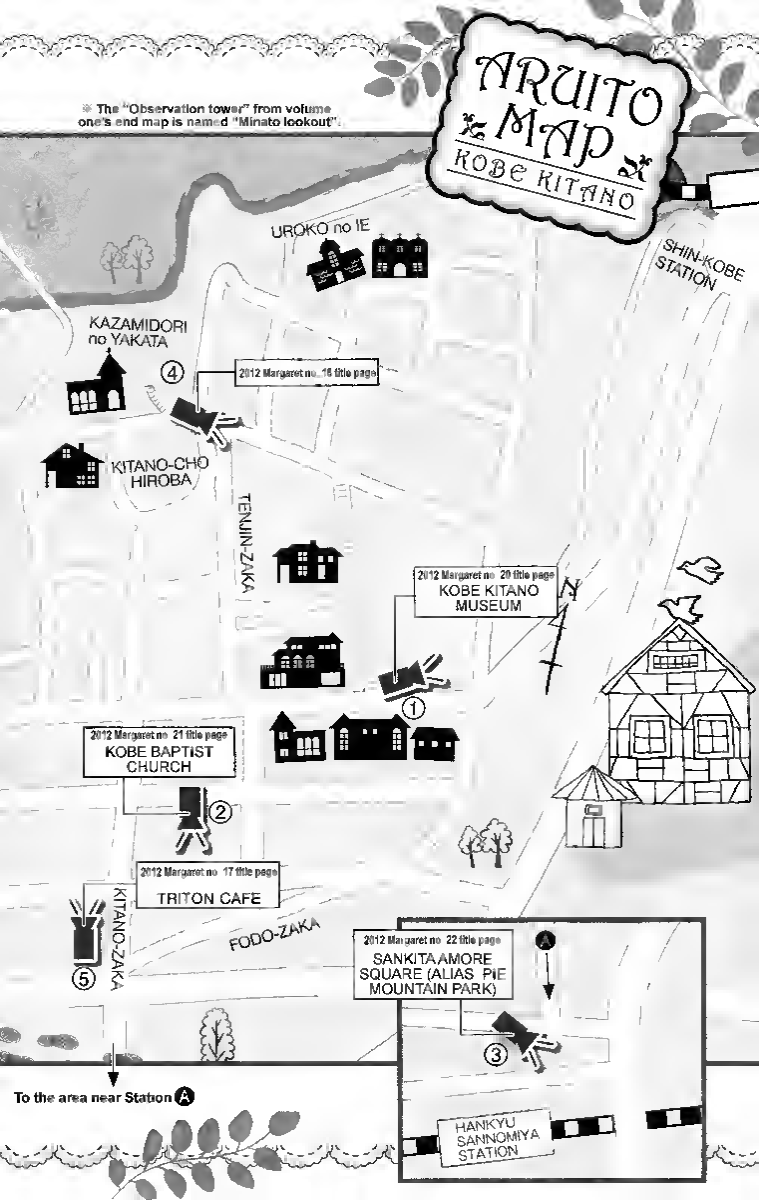
Will the two of us continue living in this silence?
Things are changing...
To what extent?
Atelier Café MuMu
Step

Bee
Bee
P
Bee
P
Bee

Bee
P
Bee
P
CAUTION
Bee
P
Bee
P
Bee


Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P

Bee
P
Bee
P
Things are changing.
Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P
Bee
P


ARUITO MAP
KOBE KITANO
※ The "Observation tower" from volume one's end map is named "Minato lookout".
UROKO no IE
SHIN-KOBE STATION
KAZAMIDORI no YAKATA
④
2012 Margaret no. 16 title page
KITANO-CHO HIROBA
TENJIN-ZAKA
2012 Margaret no. 20 title page
KOBE KITANO MUSEUM
①
2012 Margaret no. 21 title page
KOBE BAPTIST CHURCH
②
2012 Margaret no. 17 title page
TRITON CAFE
KITANO-ZAKA
⑤
FODO-ZAKA
2012 Margaret no. 22 title page
SANKITA AMORE SQUARE (ALIAS PIE MOUNTAIN PARK)
A
③
HANKYU SANNOMIYA STATION
To the area near Station A

Just Makin Aruitou

Translation by Haru

Part 2

IN THIS MANGA, THE BACKGROUND IS ONE THING THAT WE'D LIKE PEOPLE TO CHECK OUT.
TODAY WE'LL SHOW YOU HOW IT'S DONE!
I will kill you if this doesn't sell!
By your editor
I am counting on you.
By your editor
I'm making Aruitou, but everything is getting pretty out of hand.
HEY THERE, I'M NANAJI NAGAMI.
we've arrived here at the glamourous Kitano cho!
Only an hour away from home.
VROOOOM
MY HUSBAND
NO MAKEUP
After making the story we're off to Kobe!
VROOM
DIRTY CLOTHES
Huh!?
Just a few days left until the due date!?
Haha... you're kidding~
DONE WITH THE STORYBOARD!
Half of the background for Aruitou is done by redrawing and the other half is done by tracing.
I'll talk about the tracing this time.
ALL RIGHT, LET'S DO THIS!!
Noooo! There's all blaaank!
ENJOY KOBE!?
No time for that!
Then we go home!
VROOM
I take gazillions of pictures that fit my image while looking at the storyboard...
DISGUSTING CLOTHES
AGAIN, NO MAKEUP AT ALL
SNAP
SNAP
SNAP
WAIT, LIKE THIS!?
MORE LIKE THIS!!!

T/N: Kitano cho is a city where a bunch of rich people live!

THIS IS FINE FOR QUICK SCENES,
BUT IF THIS GOES ON IN THE NORMAL SCENES, YOUR EYES WOULD GET REALLY TIRED...
If the perspective is odd, you just warp it.
Afterwards, change the brightness and contrast so that it's easy to see and then print!
HERE WE DELETED THE SCANNED DRAWING BEFORE WE PRINTED
You scan the original story board...
(It's a software for editing photos)
Here is where Photoshop comes in!!
And then you fit the pictures into the boxes
click click
click
THE REST IS UP TO US!!
We put the printed pictures underneath the original pictures and then trace it.
WE USUALLY USE POTENG 0.13
THIS MAY SEEM EASY, BUT IT'S DEFINITELY NOT!!!
It's the drawing looks too real. It seems strange.
You have to color in the black parts just enough so that the finishing touches won't take too long.
We're finished!!
Use all the shading techniques you have to make the screentone shape nice!
It will never look realistic if you don't understand the basics!
Use the least amount needed to make it look realistic!
SCREEN TONE * STICKERS WITH PATTERNS ON THEM
THIS IS ALSO REALLY HARD!
Then, we stick on the screentone.
AFTER THE INKING IS DONE WE GIVE IT TO THE FINISHING STAFF!!
It's a lot harder than you explained!!
You suck at explaining!!
I MAY HAVE LEFT OUT A WHOLE BUNCH OF STEPS...
Check out our finished pictures in the actual book!
There.
Done!!

T/N: Kobunna 01B is a type of pencil used a lot by professional artists.

continues in Part 3

Brought to you by

Summer Rain

WWW.SUMMER-RAIN.INFO

&

Misty Rain Scans

MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM

Credits

Raw scans Patti
Translator Seichii
Proofreader Fiarose
Cleaner Nessy
Typesetter Micchi
QC er Patti

IF YOU LIKE OUR RELEASES SO MUCH YOU SHOULD GIVE US A HAND!
HEH HEH HEH
I CAN'T WAIT FOR THE NEXT RELEASE! UPDATE FASTER!
WOW! LOOK AT ALL OF THESE GREAT PROJECTS!
SPEAKING OF WHICH, WHY ARE WE DOING THIS BY HAND?
Don't we normally work on computers?
JUST GO WITH IT.

WELL, IF IT MEANS FASTER RELEASES, COUNT ME IN!
THEY'RE DESPERATE FOR TRANSLATORS PROOFREADERS EDITORS
Pretty much everything.
OH RIGHT.
THE ADMIN IS MAKING US DO THIS TO RECRUIT MORE STAFF
HEY!

MISTY RAIN SCANS NEEDS YOU!
VISIT MISTYRAINSCANS.BLOGSPOT.COM AND JOIN US!

Woah~
SO MANY PRETTY MANGA
Wan
AND SCANLATE ALL YOUR FAVORITE SHOUJO MANGA!
THIS IS WHERE THE SUMMER RAIN TEAM DO THEIR MAGIC
Welcome to Summer Rain~!
WHAT?! THEN WHY ARE YOU DOING THIS?
YEAH IT'S NOT LIKE WE GET PAID TO TRANSLATE MANGA FOR YOU
Summer Rain
AH, BUT WAIT IF YOU WANT TO READ MORE CUTE SHOUJO MANGA, YOU HAVE TO HELP US SOMEHOW
OKAY?
Sign me up!
YEAH ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO OUR WEBSITE
IN FACT, MOST OF THIS MANGA WORK REQUIRES PEOPLE WHO KNOW HOW TO USE PHOTOSHOP!
Even if you don't know how to use Photoshop, you can help by donating as well!
BUT YOU KNOW YOU DON'T HAVE TO KNOW JAPANESE TO HELP US
I feel so bad for always asking them for faster updates!
I CAN'T BELIEVE IT! THEY ACTUALLY DEDICATE THEIR FREE TIME TO BRING MANGA JUST FOR ME!
D

Visit us at
www.summer-rain.info/join-us

Misty Rain Scans

We are a scanlation group
translating manhua,manga, and manhwa.
This scanlation is only for study
and entertainment purpose only and NOT for
business uses.This scanlation is not for sell
or rent or distribute, and it's mostly
for personal enjoyment.
We don't own any rights to this
manga/manhua/manhwa.
If you like this series,
please purchase the official version
of it to support the author.

Att: MRS' Staff